

	Hungarian
COVID-19 vaccination	COVID19 védőoltás
What to expect	Mire számíthat?
Information for people who have had their first COVID-19 vaccination	Tudnivalók azok számára, akik már megkapták a COVID19 oltás első adagját
COVID-19 immunisation Protect yourself	COVID19 immunizáció Védje meg magát!
Contents	Tartalomjegyzék
What are the side effects?	Mik a mellékhatások?
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Az oltástól elkaphatom a COVID19-et?
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	Az oltást követően visszatérhetek a szokásos mindennapi tevékenységeimhez?
What do I do next?	Mi a következő lépés?
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
Will the vaccine protect me?	Az oltás védettséget nyújt számomra?
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	Előfordulhat, hogy az oltás után megfertőzők másokat COVID19-cel?
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Vakcinájára – például a lehetséges mellékhatásokra – vonatkozó tájékoztatásért olvassa el a mellékelt beteg tájékoztatót, vagy keressen rá az ún. „Coronavirus Yellow Card”-ra! A gyanított mellékhatásokat ugyanezen a weboldalon, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével jelentheti be.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
People who are most at risk from the complications of COVID-19 are being offered the COVID-19 vaccination first.	A COVID19 védőoltást először azoknak ajánlják fel, akiket leginkább veszélyeztetnek a COVID19 szövődményei.
The vaccine you are being offered is among the first to be approved as safe and effective by the Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). You have just received your first dose and now should plan to attend your next	Az Önnek felajánlott vakcina az egyik első olyan vakcina, amelyet biztonságossága és hatékonysága miatt engedélyezett a Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA). Ön már megkapta az első adagot, így

appointment. This leaflet is a guide to what to do now.	most már készülhet a második oltási időpontra. Ez a szórólap tájékoztatja a következő lépésekről.
In Northern Ireland, the types of COVID-19 vaccine to be used require two doses to provide the best protection. They have been shown to be safe and effective in clinical trials.	Az Észak-Írorszáiban alkalmazott COVID19 vakcinák esetében a legjobb védetség kialakításához két adagra van szükség. Ezek hatékonyságát klinikai vizsgálatok során kimutatták.
An independent group of experts has recommended that these vaccines are offered to those at highest risk of catching the infection and suffering serious complications if they do catch the infection.	Egy független szakértőkből álló csoport javaslata szerint az oltásokat először azoknak kell felajánlani, akiknél magas a fertőzés kockázata, illetve akiknél nagyobb az esély arra, hogy a fertőzés súlyos szövődeményekkel járhat.
This includes older adults in care homes and frontline health and social care workers. When more vaccine becomes available, the vaccines will be offered to other people at risk as soon as possible.	Ide tartoznak a gondozási intézmények idős lakói, valamint az érintett egészségügyi és szociális dolgozók. Amint több oltóanyag áll rendelkezésre, az oltást más kockázati csoportoknak is fel fogják ajánlani.
What are the side effects?	Mik a mellékhatások?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term, and not everyone gets them. Even if you do have symptoms after the first dose, you still need to have the second dose. Although you may get some protection from the first dose, having the second dose will give you the best protection against the virus.	A többi gyógyszerhez hasonlóan a vakcináknak is lehetnek mellékhatásai. Ezek nagy része enyhe és rövid távú, és nem jelentkeznek mindenkinél. A második adagot akkor is meg kell kapnia, ha az elsőnek voltak mellékhatásai. Jóllehet már egy adag után is kialakulhat valamennyi védetség, a második adag nyújtja a vírus elleni legjobb védetséget.
Very common side effects include:	Nagyon gyakori mellékhatások például a következők:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine	• karján, az oltás helyén fájdalom, nehézségérzet, illetve érzékenység alakulhat ki. Ez általában az oltás után 1-2 nappal a legrosszabb.
• feeling tired	• fáradtságérzet
• headache	• fejfájás
• general aches, or mild flu like symptoms	• általános fájdalomérzet, vagy enyhe influenzaszerű tünetek
Although feeling feverish is not uncommon for two to three days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection (see advice on page 5). An	Jóllehet nem ritka, hogy az ember két-három napig lázasnak érz magát, de a magas láz ritka, és COVID19-re, vagy más fertőzésre utalhat (ld. az 5. oldalon található tanácsokat). Ritka

uncommon side effect is swelling of the glands. You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help make you feel better.	mellékhatások közé tartozik a nyirokcsomó-duzzanat. Paracetamolból beszedheti a szokásos adagot (tartsa be a dobozban található utasításokat), és pihenjen, ezek segíthetnek abban, hogy jobban érezze magát!
These symptoms normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination record card) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme.	Ezek a tünetek általában egy hétnél rövidebb ideig tartanak. Ha a tünetek rosszabbodnak, vagy aggódik, akkor hívja az NHS 111-et! Ha orvoshoz vagy ápolóhoz fordul tanácsért, a tünetek megfelelő értékeléséhez ne felejtse el megemlíteni neki, hogy megkapta az oltást (mutassa be az oltási kártyát)! Gyógyszerek és vakcinák gyanított mellékhatásait az ún. „Yellow Card scheme” keretében jelentheti be.
You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Ezt online is megteheti, ha rákeres a „Coronavirus Yellow Card” kifejezésre, vagy a Yellow Card alkalmazás letöltésével.
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Az oltástól elkaphatom a COVID19-et?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	A vakcinától nem lehet elkapni a COVID19-et, azonban előfordulhat, hogy már korábban elkapta a COVID19-et, viszont csak az oltást követően veszi észre a tüneteket.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	A COVID19 legfontosabb tünete ha a közelmúltban kialakult Önnél az alábbiak bármelyike:
• a new continuous cough	• új folyamatos köhögés
• a high temperature	• magas láz
• a loss of, or change in, your normal sense of taste or smell.	• a normális ízérzékelés és szaglás megváltozása vagy elvesztése.
Although a mild fever can occur within a day or two of vaccination, if you have any other COVID symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	Jóllehet az oltást követő egy-két napban előfordulhat alacsonyabb láz, ha más COVID19 tüneteket is tapasztal, vagy tovább tart a láza, akkor maradjon otthon, és kérjen tesztet!
If you need more information on symptoms visit www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice	Ha a tünetekkel kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a következő weboldalra: www.nidirect.gov.uk/articles/coronavirus-covid-19-overview-and-advice

	and-advice
Can I go back to normal activities after having my vaccine?	Az oltást követően visszatérhetek a szokásos mindennapi tevékenységeimhez?
Yes, you should be able to resume activities that are normal for you as long as you feel well. If your arm is particularly sore, you may find heavy lifting difficult. If you feel unwell or very tired you should rest and avoid operating machinery or driving.	Igen, ha elég jól érzi magát, akkor visszatérhet a szokásos mindennapi tevékenységeihez. Ha nagyon fáj a karja, akkor előfordulhat, hogy a nehéz dolgok emelése gondot okoz. Ha rosszul érzi magát, vagy nagyon fáradt, akkor pihenjen, és ne kezeljen gépeket, illetve ne vezessen!
What do I do next?	Mi a következő lépés?
Plan to attend your second appointment. You should have a record card with your next appointment written on it, for a date between 3 and 12 weeks after the first. It is important to have both doses of the same vaccine to give you the best protection.	Készüljön a következő oltás időpontjára! Következő oltás időpontja szerepelni fog az előjegyzési kártyáján, ennek dátuma az első oltás után 3-12 héttel lesz. A leghatékonyabb védelem érdekében fontos, hogy ugyanabból a vakcinából kapja mindkét adagot.
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Őrizze meg ezt a kártyát, és ne felejtse el megjelenni a következő időpontra, hogy megkaphassa a második adagot!
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Mit tegyek, ha a következő időpontom idején nem érzem jól magam?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible. You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or unsure if you are fit and well.	Ha nem érzi jól magát, akkor az oltással jobb megvárni a gyógyulást, azonban minél hamarabb próbálja meg beadatni az oltást! Ha Ön házi karanténban van, COVID19 teszteredményre vár, vagy nem biztos abban, hogy egészséges vagy nem érzi jól magát, akkor nem menjen el az oltási időpontra.
Will the vaccine protect me?	Az oltás védettséget nyújt számomra?
The COVID-19 vaccine that you have had has been shown to reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. Each vaccine has been tested in more than 20,000 people in several different countries and shown to be safe.	Az Önnek beadott COVID19 védőoltásról kimutatták, hogy csökkenti a COVID19 betegség kialakulásának esélyét. A vakcinákat több, mint 20 000 emberen tesztelték számos különböző országban, és biztonságosnak

	bizonyultak.
It may take a week or two for your body to build up protection from the first dose of vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid infection. Some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Az első oltás után eltarthat egy-két hétig, mire szervezetében kialakul a védettség. A többi gyógyszerhez hasonlóan az oltások hatékonysága sem teljes, ezért fertőzések elkerülése érdekében továbbra is be kell tartania a javasolt óvintézkedéseket. Előfordulhat, hogy valaki az oltás ellenére is elkapja a COVID19-et, de a fertőzés kevésbé lesz súlyos.
Can I give COVID-19 to anyone, now I have had the vaccine?	Előfordulhat, hogy az oltás után megfertőzők másokat COVID19-cel?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and a full course will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know whether it will stop you from catching and passing on the virus, but we do expect it to reduce this risk. So, it is still important to follow the guidance in your local area to protect those around you.	Az oltástól nem kaphat COVID19 fertőzést, és a teljes oltássor beadása csökkenti a súlyos betegség kialakulásának esélyét. Még nem tudjuk, hogy ez azt is megakadályozza-e, hogy Ön elkapja és továbbadja a vírust, de arra számítunk, hogy csökkenti ennek kockázatát. Így továbbra is fontos, hogy a környezetében lévők védelme érdekében betartsa a helyi előírásokat.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you still need to	Családja, barátai és kollégái védelme érdekében továbbra is
• practise social distancing	• tartson megfelelő távolságot
• wear a face covering	• takarja el arcát
• wash your hands carefully and frequently	• gyakran és alaposan mosson kezet
• follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus	• kövesse a jelenlegi előírásokat www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Remember	Figyelem!
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	A COVID19 az orrán vagy a száján át kilélegzett apró cseppekkel terjed, különösen beszéd vagy köhögés során! Össze lehet úgy is szedni, ha fertőzött tárgyak és felületek megérintése után szeméhez, orrához, vagy szájához nyúl.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	A védőoltás segít a legvesélyeztetettebb csoportok

	megóvásában.
If you need more information on the COVID-19 vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ha a COVID19 védőoltással kapcsolatban bővebb tájékoztatásra van szüksége, látogasson el a következő weboldalra: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine